

Представленные на сайте файлы мультимедийной аннотации (\*.eaf) обязательно содержат ссылки на следующие медиафайлы:

- файл индивидуального видео (название содержит код vi и один из кодов участников — N, C, R);
- файл общего видео (код vi и код W).

Файл образца полной аннотации pears22N-mult-fragment.eaf также содержит ссылки еще на два медиафайла:

- файл видео с айтрекера, записанный в ходе коммуникации (код ey);
- аудиофайл (код au).

Кроме того, каждому файлу аннотации также соответствует одноименный служебный файл \*.pfsx, в котором сохраняется информация о ряде параметров интерфейса, необходимых для корректного просмотра.

Чтобы ознакомиться с файлами мультимедийной аннотации, необходимо произвести следующие действия.

- Установить на своем компьютере программу ELAN (<https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/download/>).
- Загрузить с сайта и скопировать в одну и ту же папку все нужные медиафайлы, файл аннотации (например, pears22N-mult-fragment.eaf) и прилагающийся к нему служебный файл (например, pears22N-mult-fragment.pfsx).
- Открыть файл аннотации при помощи программы ELAN.

Размеченный файл аннотации образцового фрагмента будет иметь следующий вид:

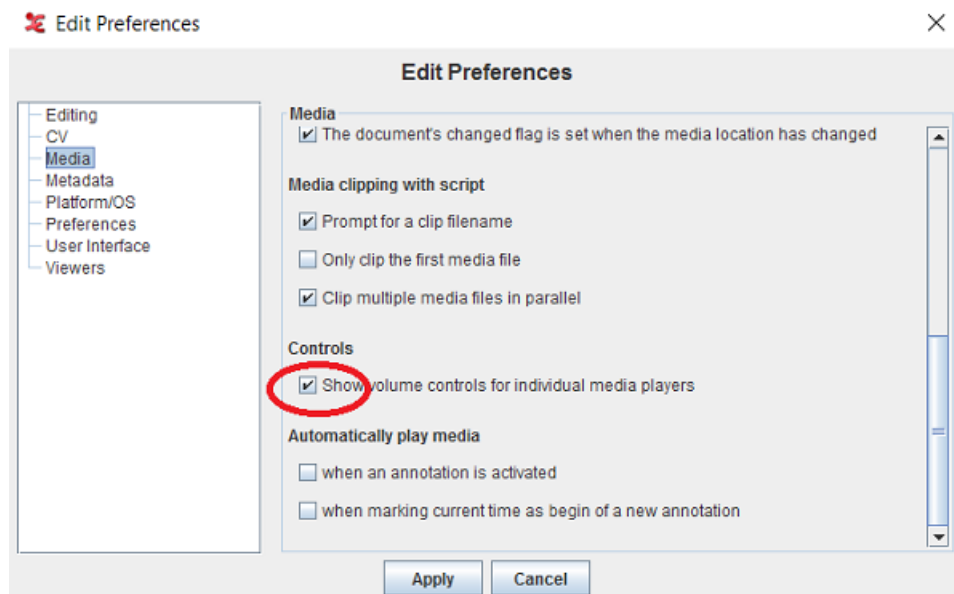
The screenshot displays the ELAN software interface. At the top, there is a menu bar with options: File, Edit, Annotation, Tier, Type, Search, View, Options, Window, Help. Below the menu is a toolbar with various playback and editing icons. The main area is divided into several sections:

- Video Windows:** On the left, there are three video windows. The top-left window shows a person speaking. The top-right window shows a person sitting in a chair. The bottom window shows a wider view of the room.
- Waveform:** Below the video windows is a waveform representing the audio file 'pears22N-a-fragment.wav'. The time axis ranges from 00:00:03.200 to 00:00:05.000.
- Annotation Grid:** Below the waveform is a grid for annotations. The grid has columns for time and various annotation tiers. The tiers listed on the left are: EDU\_N [30], Verbatim\_N [30], Comments\_N [3], Punct\_N [27], Parenth\_N [3], Co-constr\_N [1], Segm\_N [1], Accents\_N [32], MainAccent\_N [28], Reduction\_N [3], and Length\_N [4]. The grid shows annotations for 'N-254', 'N-255', 'Comma', 'сверху светлый фартук', 'такой || с карманом', 'Comma', 'сверху', 'светлый', 'фартук', 'такой', 'с', 'карман', 'R', 'F', 'F', 'Main', and 'Main'.

Слева находится окно просмотра индивидуального видео, затем видео с айтрекера и общее; ниже под кнопками проигрывания размещено окно с осциллограммой звукового файла.

Файл аннотации из представленного на сайте подкорпуса будет содержать только окна индивидуального и общего видео. Файл, записанный с айтрекера, и звуковые файлы можно при необходимости подключить к аннотации самостоятельно, воспользовавшись меню Edit > Linked files.

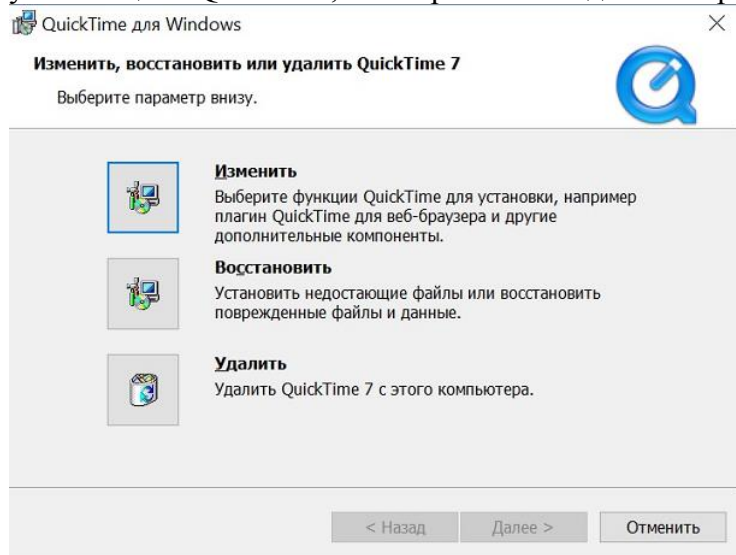
По умолчанию программа проигрывает звук из главного медиафайла (то есть индивидуального видео); звук в других видеофайлах, а также звуковом файле обычно выключен. Чтобы включить его и настроить громкость воспроизведения, нужно воспользоваться ползунками на вкладке Controls. Если на этой вкладке не отображаются индивидуальные ползунки громкости для всех медиафайлов, необходимо включить эту возможность в настройках программы (Edit > Preferences > Edit Preferences > Media > Controls):



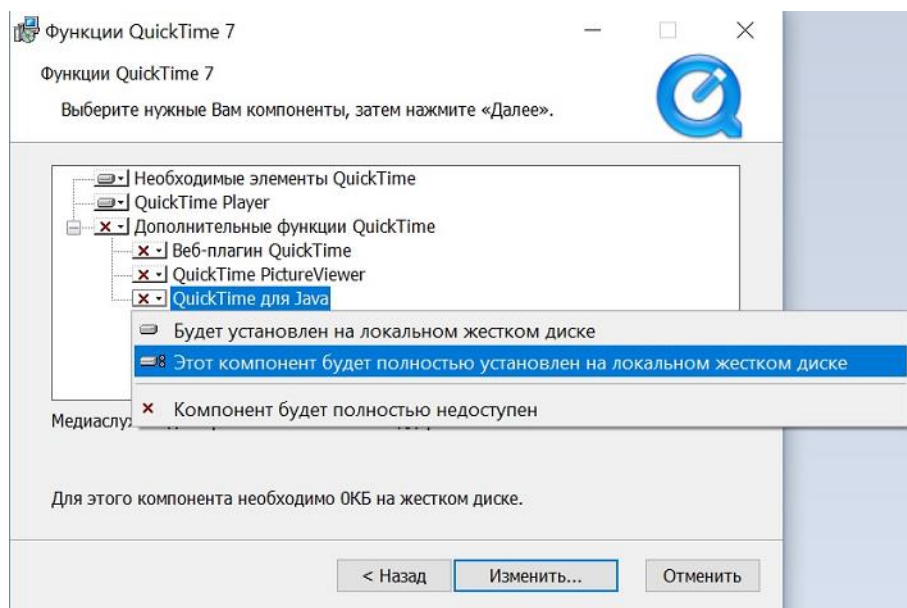
Если медиафайлы совсем не отображаются или отображаются некорректно (это возможно в связи со сложной совместимостью программы ELAN и встроенных параметров проигрывания медиафайлов), рекомендуется произвести следующие шаги (повторять их в дальнейшем будет уже не нужно; данные рекомендации предназначены для пользователей OS Windows).

1. Удалить программу ELAN.

2. Если на компьютере уже установлен медиаплеер QuickTime версии 7.4 и выше, проверить, установлен ли вместе с ним компонент QuickTime for Java. Для этого в настройках операционной системы нужно выбрать раздел Программы и компоненты, выбрать в списке программ Quicktime 7, а затем пункт «Изменить» (Modify). Появится окно установщика Quicktime, в котором необходимо выбрать пункт «Изменить»:



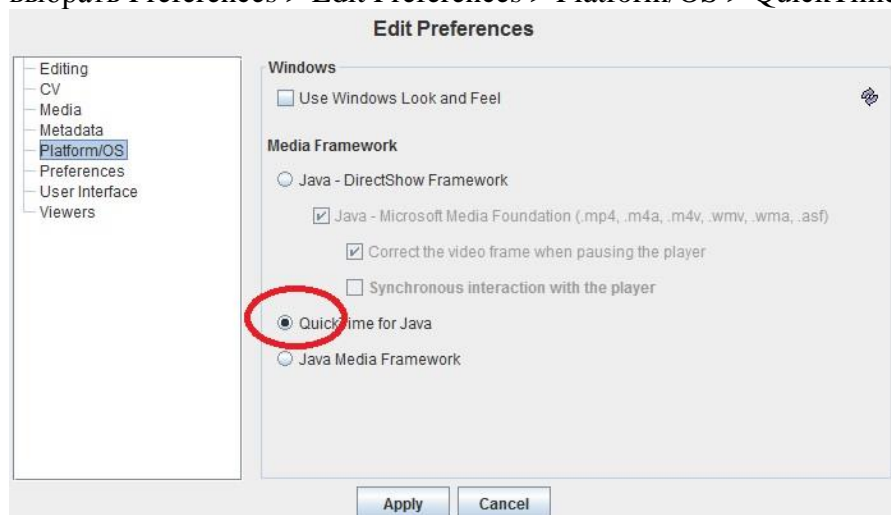
Появится окно со списком компонентов; если компонент QuickTime for Java не установлен, нужно выбрать соответствующий пункт и указать «Этот компонент будет полностью установлен на локальном жестком диске», затем нажать «Изменить».



3. Если на компьютере не установлен QuickTime, его нужно установить, убедившись, что компонент QuickTime for Java включен в число устанавливаемых (для этого необходимо указать выборочную установку в самом начале, а затем добавить нужные составляющие, как показано выше).

4. Затем нужно перезагрузить компьютер и снова установить ELAN.

5. Включив ELAN, в меню Параметры нужно выбрать Язык > English. Затем в меню Edit выбрать Preferences > Edit Preferences > Platform/OS > QuickTime for Java:



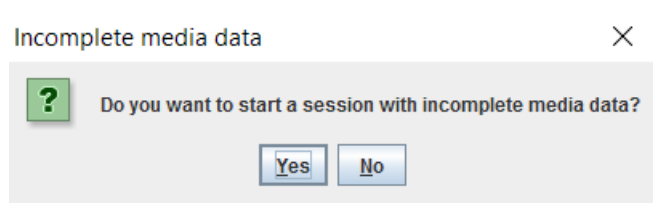
6. Сохранив изменения (Apply), нужно выйти из программы (это необходимо, чтобы данные настройки были применены при следующем запуске ELAN).

Если медиафайлы по-прежнему не проигрываются, возможно, следует установить последнюю версию пакета кодеков для вашей версии операционной системы (например, K-Lite Codec Pack с сайта <https://www.codecguide.com>), а также проверить версии драйвера

видеокарты. Перед этим следует удалить с компьютера ELAN и QuickTime. После установки кодеков следует перезагрузить компьютер, заново установить сначала QuickTime, а затем ELAN.

Если сами медиафайлы проигрываются корректно, но программа ELAN работает медленно, с ошибками или аварийно прекращает работу, возможно, для одновременного проигрывания нескольких видеофайлов недостаточно памяти. В этом случае можно попробовать отключить один из них. Для этого нужно открыть файл аннотации (.eaf) в программе ELAN, затем в меню Edit выбрать пункт Linked files, а затем удалить из списка файлов либо видео с айтрекера, либо общее видео.

Если сбой происходит сразу в процессе загрузки файла аннотации и меню Linked files недоступно, можно попробовать следующий метод. Нужно переместить все сопутствующие медиафайлы в другую папку и затем открыть файл аннотации в программе ELAN. Программа попросит указать новое местонахождение всех прикрепленных медиафайлов. Вместо этого для всех медиафайлов нужно выбрать Cancel, а затем, когда появится окно «Начать сессию с неполными медиаданными?», нажать Yes:



Файл аннотации откроется без медиафайлов и будет доступен для редактирования. Нужно открыть меню Edit > Linked files и отключить часть медиафайлов (общее видео, видео с айтрекера либо оба). Затем нужно сохранить аннотацию, выйти из программы, а затем снова переместить нужные медиафайлы в исходную папку.

Более детальную инструкцию по работе с программой ELAN на русском языке можно посмотреть здесь: [http://www.mpi.nl/tools/elan/tp/how-to/ELAN\\_handout\\_Russian.pdf](http://www.mpi.nl/tools/elan/tp/how-to/ELAN_handout_Russian.pdf); также на сайте разработчика программы существует подробная инструкция на английском языке: <http://www.mpi.nl/corpus/manuals/manual-elan.pdf>.